

S O M A R I O

Introdussion / Introduzioni	pagina	9
Prefassion / Prefazione	"	12
Avertense par l'uso / Avvertenze per l'uso	"	13
Cartina geografica de i "movimenti" de Pinocchio	"	14
Date e dati principài de 'a "vita" del Pinocchio padovan	"	16
Pròlogo	"	17
Capitoło primo El marangon Mastro Sarexa trova un tòco de legno che se mete rìdare e piànzare	"	18
Capitoło secondo Mastro Sarexa ghe regala el legno a so amigo Gepeto che voleva fabricarse un buratin	"	21
Capitoło terso Gepeto fàbrica el buratin meténdoghe nome Pinocchio e che taca subito a fàrghe de crue e de cote	"	23
Capitoło quarto Incontro de Pinocchio col Grilo-parlante dove se capisse che i tosi cativi no' voe scoltare chi che ghe ne sa più de łori	"	28
Capitoło quinto Pinocchio ga fame e, trovà un ovo pa' farse 'na fritata, el pulxin scanpa via pa' la finestra	"	31
Capitoło sesto Pinocchio, pa' scaldarse i pie, li ga bruxà tuti dó	"	34
Capitoło sètimo Gepeto, tornà casa da la prexon, ghe trova calcossa da magnare e po' el ghe rifà i pie	"	38

Capitoło otàvo	pagina	42
Gepeto vende el so paetò pa' conprarghe l'abessedario a Pinochio		
Capitoło nono	"	45
Pinochio vende l'abessedario pa' 'ndar védare el teatro de i buratini		
Capitoło dècimo	"	50
Gran festa de Pinochio co i buratini, corendo però el ris-cio de fare 'na bruta fine		
Capitoło undicèsimo	"	53
Magnafógo perdona Pinochio che a so volta salva l'amigo Arlechin		
Capitoło dodicèsimo	"	56
Magnafógo ghe regala a Pinochio sinque monete d'oro parché el ghe le porta a Gepeto ma tù se fa tóre in giro dal Gato e la Volpe 'ndando po' co łori		
Capitoło tredicèsimo	"	63
I tre va verso i Còi fermàndose a l'ostaria del Gànbaro Rosso		
Capitoło quatordecèsimo	"	68
Pinochio pa' no' 'ver scoltà el Grilo-parlante incontra i assassini		
Capitoło quindicèsimo	"	72
I assassini dopo 'ver ciapà Pinochio i lo inpica		
Capitoło sedicèsimo	"	75
Ła Fatina da i cavéi turchini salva Pinochio e lo fa visitare da i dotòri		
Capitoło diciasetèsimo	"	79
Pinochio toe la medissina soło co 'l vede rivare i bechini e po', pa' 'ver dito 'na buxìa, ghe se slonga el naso		
Capitoło diciotèsimo	"	84
Pinochio ritrova el Gato e la Volpe e insieme i va a semenare le monete d'oro		
Capitoło dicianovèsimo	"	90
A Pinochio ghe vien robà le monete d'oro e par castigo i lo mete in prexon		

Capitoło ventèsimo	pagina	94
Fora da ła prexon, nel tornare a casa da ła Fatina, l'incontra un serpente e po' el vien blocà da 'na tràpoła		
Capitoło ventunèsimo	"	97
El contadin mete Pinocchio a far la guardia de un ponaro come che 'l fusse un can		
Capitoło ventidoèsimo	"	100
Pinocchio scopre i ladri e cussì el contadin lo rimete in libertà		
Capitoło ventitreèsimo	"	102
Pinocchio pianxe pa' la morte de 'a Fatina, po' un cołombo lo porta a Sotomarina in riva al mare e ù se ga butà dentro pa' cercare so papà		
Capitoło ventiquatrèsimo	"	108
Pinocchio 'riva su 'na ìsoła e po' el ritrova ła Fatina		
Capitoło ventisinquèsimo	"	112
Pinocchio fa a ła Fatina 'na caterva de promesse e che 'l deventarà un bravo toso		
Capitoło ventisièsimo	"	116
Pinocchio va in riva al mare co i so compagni de scola par védare el teribie pessecan		
Capitoło ventisetèsimo	"	119
Pinocchio e i so amissi se dà un sacco de bòte e uno resta ferìo; ù vien arestà da i carabinieri		
Capitoło ventiotèsimo	"	125
Pinocchio core el pericolo de èssare frito come un pesse		
Capitoło ventinovèsimo	"	130
Miracolosamente, Pinocchio torna casa da ła Fatina e fa promesse che 'l deventarà un bravo toso		
Capitoło trentèsimo	"	138
Pinocchio no' deventa un bravo toso parché el va co so amigo Lucignolo nel Paese de i Bałochi		
Capitoło trentaunèsimo	"	142
Pinocchio se diverte un pasto nel Paese de i Bałochi		

Capitolo trentadoèsimo	pagina	148
Dopo mesi de cucagna, Pinochio se sveja co de ʎe gran réce come Lucignoʎo e tuti dó diventa mussi, tacando anca a raliare		
Capitolo trentatreèsimo	"	153
Pinochio, ormai un vero musso, vien vendùo pa' fare spetàcoi ma po' el diventa sòto e ʎa roba se mete mae		
Capitolo trentaquatrèsimo	"	162
Nel mare, Pinochio-musso vien becolà da i pessi tornando danóvo buratin ma, noando pa' salvarse, l'è sta inghiotìo dal gran pessecan		
Capitolo trentasinquèsimo	"	167
Pinochio dentro al pessecan ritrova so popà		
Capitolo trentasièsimo	"	172
Dopo tanto noare, tanta altra strada e varie peripessie, i nostri dó torna casa in Ghèto e Pinochio fa el bravo e diventa un vero toso		
Epilogo	"	187
FOTOGRAFIE DE I POSTI, DE I FATI E MISFATI VISSÚI DA PINOCHIO NEL SO ULTIMO PERIODO CONOSSÚO	"	197
TRADUSSION / TRADUZIONI	"	211

Pròlogo

Pa' contàrve un fià de sta strana storia,
ve digo subito che 'ndarò a memoria

dato che in tuta Padova o in altro sito
no' ghe xe nessunissimo tipo de scritto;

me afido soło a quéo che me resta
nei meandri de sta me ansiana testa,

de quanto ormai più de sessant'ani fa,
un ciaciaron de vecioto me ga contà.

No' so quindi se sta facenda sia reàe
o se lu me gabia contà altro che bae

o se magari la sia vera soło in parte
e po' lu la gabia confessionà ad arte

xogando co tuta quanta la so fantasia
pa' impressionare sù la testolìna mia!

Si, parché a chea data el me sarvèò
no' gera gnancora un gran bel modèò,

nel senso che no 'l gera finio... dal tuto
e cussì mi a ghe go credùo de bruto!

Se po' a sta me dubiosa domandina
ghe xontè 'na s-cianta de... "teresina"

che apàre co calma ma co regolarità
a tantissimi che 'riva verso la me età,

beh! tirè voaltri la legitima somatoria
se ghi da crèdarghe o no a sta storia!

Decidì voaltri, no' ve vojo influenzare;
mi, in ogni caso, vago a scomissiare.

Capitolo primo

**El marangon Mastro Sarexa trova un tòco de legno
che se mete rìdare e piànxare**

No' sò se ghi savù e magari memorixà
che setanta e forse anca otanta ani fa

(però se poe 'ndare, come xe vero Dio,
benissimo anca tanti, tanti ani indriò!)

in Ghèto, oltre che a tante boteghete
de artigiani, de custodie pa 'e biciclete,

de barbieri, de tapessieri, de mercerie,
de bareti, de varie tipologie de ostarie,

de i vendi-spaghi, botoni, fii e strasse,
pa 'i frutarò ben dislocà ne łe dó piasse

ghe gera chi che ghe fabricava i careti
che po' sferaliava pa' tuti i vari vicoleti

(fati allora solo de cògoi e pierre intajàe
che cussì produxeva un caxin infernàe),

pa' ndare carichi nel so posto assegnà
e più tardi tornare co la merce vansà.

A fare chei careti de legno poco colorà
e co le ròde incontornà de fero vernixà,

ghe gera dó falegnami reputà anca boni
che allora tuti li chiamava "i marangoni".

I so nomi gera, se no' me ricordo mae,
Toni, deto Gepeto in forma confidensiàe

e st'altro gera Bepi, chiamà però Sarexa
e le so boteghe gera un fià in contesa

parché propio vissine, tacà confinanti,
sóto un longo portegon, uno de i tanti